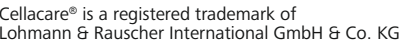


Knieschiene 20° gebeugt
 Attelle de genou en flexion à 20°
 Knee splint at 20 degree of flexion
 Férula de rodilla 20° curvada
 Stecca per il ginocchio in flessione a 20°
 Kniespalk in 20° flexie
 Kolenní dlahá v poloze 20°



En cas d'incident grave, veuillez contacter le fabricant et les autorités sanitaires responsables.

In case of a serious incident, contact the manufacturer and the responsible health authorities.



es Instrucciones de uso

Estimado cliente:

Muchas gracias por haber depositado su confianza en un producto de L&R.

Le rogamos que lea atentamente las instrucciones de uso. Si tiene preguntas, dirijase a su médico o comercio especializado.

Descripción del producto y características:

Cellacare® Genucast Classic es una órtesis de rodilla para inmovilización. Las varillas de aluminio moldeables contribuyen a la inmovilización de la articulación de rodilla.

Composición del producto:

Poliéster, poliuretano, polioximetileno, aluminio, poliamida, silicato.

Finalidad:

Órtesis para inmovilizar la articulación de la rodilla

Indicaciones:

- inmovilización temporal de la articulación de la rodilla después de lesiones/operaciones

Contraindicaciones:

- afecciones cutáneas y/o lesiones en el ámbito de aplicación (piel expuesta, dañada o herida)

En los siguientes casos, consulte a su médico antes de colocar/utilizar Cellacare® Genucast Classic:

- reacciones alérgicas a uno o varios de los componentes

Efectos adversos:

En muy raros casos pueden presentarse irritaciones cutáneas y alergias.

Advertencias de uso:

- La aplicación debe hacerse en posición acostada.
- Es aconsejable que las varillas laterales de aluminio sean adaptadas individualmente por un especialista para asegurar un ajuste óptimo.
- Coloque la órtesis debajo de la pierna, de modo que la cara interna entre en contacto con la pierna mediante las correas adhesivas de silicona. Asegúrese de que la parte más ancha de la órtesis esté colocada debajo del muslo y la parte más estrecha debajo de la parte inferior de la pierna (Fig. 1).
- Cierre la órtesis sobre la pierna. Utilice la cinta de fijación temporal. Los extremos frontales de las órtesis se superponen. Asegúrese de que la rótula se encuentre en el centro de la abertura prevista a tal efecto (Fig. 2).
- Pase las correas a través de las hebillas opuestas (Fig. 3).
- Para asegurarse de que la férula de rodilla se ajuste correctamente, primero sujete las correas directamente por encima y por debajo de la rodilla. A continuación, fije las correas restantes (Fig. 4).
- Las correas están correctamente ajustadas cuando la órtesis está firmemente sujeta a la pierna y no se contrae. Si es necesario, apriete o afloje las correas.

Advertencias y medidas de precaución:

- Utilice Cellacare® Genucast Classic exclusivamente por prescripción médica. El personal médico especializado debe instruir al paciente sobre el modo correcto de utilizar Cellacare® Genucast Classic durante la primera aplicación.
- Coloque Cellacare® Genucast Classic de acuerdo con las instrucciones de uso y las ilustraciones facilitadas. Por favor, compruebe el ajuste de Cellacare® Genucast Classic regularmente durante su uso y corríjalo si es necesario.
- En función de la indicación y del proceso de curación, el médico deberá determinar la duración de uso diaria de Cellacare® Genucast Classic.
- Si padece molestias o problemas, consulte a un profesional sanitario.
- Si se produce una inflamación local o entumecimiento en la parte del cuerpo en tratamiento, debe retirarse Cellacare® Genucast Classic y buscar asistencia médica.
- Cellacare® Genucast Classic solo debe aplicarse sobre piel intacta.
- Antes de su uso, las heridas deben cubrirse con un vendaje adecuado.
- Cellacare® Genucast Classic está previsto para su uso exclusivo por un solo paciente.
- La durabilidad de Cellacare® Genucast Classic puede verse afectada por determinados factores, como p. ej. por objetos con bordes afilados o por daños en el cierre de velcro. Para evitar esto, el cierre de velcro deberá estar siempre cerrado, por ejemplo cuando no se lleve puesto el producto o necesite lavarse.
- Si detecta marcas de desgaste excesivas que puedan comprometer la eficacia del producto consulte con el profesional sanitario y, si fuese necesario, reemplace el producto.

Recomendación de mantenimiento:

Retire todas las varillas y límpielas por separado con un paño húmedo. Preste atención a la alineación de las varillas para asegurarse de que las inserta correctamente después del lavado. Lave la órtesis a máquina a 30 °C (programa para ropa delicada) con prendas de colores similares. Cierre los cierres de velcro. No utilice lejía. Deje que Cellacare® Genucast Classic se seque al aire y alejado de fuentes de calor; no lo seque en la secadora. No planche Cellacare® Genucast Classic ni lo lave con productos químicos. No utilice suavizante de ropa. Limpie el cierre de velcro periódicamente para garantizar su capacidad de cierre y la eficacia del producto.

Condiciones de almacenamiento y transporte:

Almacene Cellacare® Genucast Classic protegido de la luz y de la humedad (preferentemente, en el envase original). Cellacare® Genucast Classic no debe ser utilizado después del último día especificado en el envase (fecha de caducidad).

Eliminación

En Europa, los residuos de productos pueden recibir un código de residuo conforme al capítulo 18 01 y los residuos de embalaje, un código conforme al capítulo 15 01 de la Directiva sobre la lista de residuos europea (Reglamento sobre la lista de residuos, AVV). Los envases reciclables deben llevarse a los sistemas de reciclaje nacionales correspondientes.

Advertencia general

En el caso de un incidente grave, contacte con el fabricante y las autoridades sanitarias responsables.

it Istruzioni per l’uso

Gentile cliente,

La ringraziamo per aver preferito un prodotto L&R.

Legga attentamente le istruzioni per l’uso. Per ulteriori informazioni può rivolgersi al Suo medico curante o al Suo rivenditore di fiducia.

Descrizione del prodotto e caratteristiche prestazionali:

Cellacare® Genucast Classic è un’ortesi per l’immobilizzazione del ginocchio. Le barre in alluminio modellabili contribuiscono all’immobilizzazione dell’articolazione del ginocchio.

Composizione del prodotto:

Poliestere, poliuretano, polioissimetilene, alluminio, poliammide, silice.

Uso previsto:

Ortesi per l’immobilizzazione dell’articolazione del ginocchio

Indicazioni:

- immobilizzazione temporanea dell’articolazione del ginocchio in seguito a lesioni/ interventi chirurgici

Controindicazioni:

- malattie cutanee e/o lesioni nell’area di applicazione (cute aperta, non integra o lesionata)

Nei seguenti casi, consultare il proprio medico prima di applicare/indossare Cellacare® Genucast Classic:

- reazioni allergiche a uno o più componenti

Effetti indesiderati:

In casi molto rari possono manifestarsi irritazioni cutanee o allergie.

Avvertenze per l’uso:

- L’applicazione dell’ortesi deve avvenire stando distesi.
- Si raccomanda di far regolare individualmente da uno specialista le barre laterali in alluminio per garantire un adattamento ottimale.
- Mettere l’ortesi sotto la gamba in modo che il lato interno con fasce adesive in silicone sia a contatto con la gamba. Assicurarsi che la parte più larga dell’ortesi sia collocata sotto la coscia e la parte più stretta sotto il polpaccio (Fig. 1).
- Chiudere l’ortesi sulla gamba. Utilizzare la fascia di fissaggio provvisoria. Le estremità anteriori dell’ortesi si sovrappongono. Assicurarsi che la rotula si trovi al centro dell’apertura prevista (Fig. 2).
- Far passare le cinghie attraverso le fibbie opposte (Fig. 3).
- Per garantire il corretto posizionamento della stecca per il ginocchio, fissare prima le cinghie direttamente sopra e sotto il ginocchio. Fissare quindi le cinghie rimanenti (Fig. 4).
- Le cinghie sono regolate correttamente quando l’ortesi è posizionata saldamente sulla gamba e non stringe. Se necessario, stringere o allentare le cinghie.

Avvertenze e precauzioni d’impiego:

- Utilizzare Cellacare® Genucast Classic solo se prescritto da un medico. Al primo utilizzo di Cellacare® Genucast Classic è necessario che personale qualificato illustri al paziente la corretta applicazione.
- Applicare Cellacare® Genucast Classic secondo le istruzioni per l’uso e le illustrazioni fornite. Durante l’applicazione controllare regolarmente il posizionamento di Cellacare® Genucast Classic e correggerlo se necessario.
- Spetta al medico curante stabilire la durata d’uso giornaliera di Cellacare® Genucast Classic sulla base delle indicazioni e del processo di guarigione.
- In caso di disturbi o problemi, rivolgersi a personale medico qualificato.
- Se nella parte del corpo trattata si manifesta edema locale o si percepisce una sensazione di intorpidimento, rimuovere Cellacare® Genucast Classic e chiedere consiglio a personale medico qualificato.
- Cellacare® Genucast Classic deve essere utilizzato esclusivamente sulla cute intatta.
- Coprire le eventuali ferite con una medicazione idonea prima di utilizzare Cellacare® Genucast Classic.
- Cellacare® Genucast Classic è concepito per essere usato in un solo paziente.
- La durata di Cellacare® Genucast Classic può essere compromessa da alcuni fattori, ad esempio oggetti con bordi taglienti o danni alla chiusura in velcro. Per evitare ciò, la chiusura in velcro deve sempre essere fissatarimanere allacciata, ad esempio, quando Cellacare® Genucast Classic non viene indossato o quando viene lavato.
- In caso di segni eccessivi di usura che possono compromettere le prestazioni del prodotto, consultare un operatore sanitario e, se necessario, sostituire il prodotto.

Lavaggio:

Rimuovere tutte le barre e pulirle separatamente con un panno umido. Verificare quindi l’allineamento delle barre per garantire il corretto reinserimento dopo il lavaggio. Lavare l’ortesi a 30 °C (lavaggio delicato) assieme a capi con colori simili. Chiudere la chiusura in velcro. Non utilizzare candeggina. Lasciare asciugare Cellacare® Genucast Classic all’aria e lontano da fonti di calore; non asciugare in asciugatrice. Non stirare e non lavare a secco. Non utilizzare ammorbidente. Pulire regolarmente la chiusura in velcro per garantire che mantenga la sua proprietà adesiva e per preservare l’efficacia del prodotto.

Condizioni di conservazione e trasporto:

Cellacare® Genucast Classic deve essere conservato al riparo dalla luce e dall’umidità (preferibilmente nella confezione originale). Cellacare® Genucast Classic non deve essere utilizzato oltre l’ultimo giorno del mese indicato sulla confezione (data di scadenza).

Smaltimento

In Europa, a ogni rifiuto del prodotto può essere assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 18 01, mentre ai rifiuti di imballaggio viene assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 15 01 della direttiva relativa al catalogo europeo dei rifiuti (normativa europea sui rifiuti, AVV in Germania). Gli imballaggi riciclabili devono essere conferiti ai rispettivi sistemi nazionali di riciclaggio.

Indicazione generale

In caso di incidente grave, contattare il produttore e le autorità sanitarie competenti.

nl Gebruiksaanwijzing

Geachte klant,

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in een L&R-product.

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Neem bij vragen contact op met uw behandelend arts of uw vakhandel.

Productbeschrijving en prestatiekenmerken:

Cellacare® Genucast Classic is een orthese voor het immobiliseren van de knie. Vervormbare aluminium staven dragen bij aan immobilisatie van het kniegewricht.

Productsamstelling:

polyester, polyurethaan, polyoxymethyleen, aluminium, polyamide, silica.

Beoogd gebruik:

Orthese voor het immobiliseren van het kniegewricht

Indicaties:

- tijdelijke immobilisatie van het kniegewricht na letsels/operaties

Contra-indicaties:

- huidziektes en/of letsel in het applicatiegebied (open, niet-intacte of beschadigde huid)

Laat u in de volgende gevallen voorafgaand aan het aanbrengen of gebruiken van Cellacare® Genucast Classic eerst adviseren door uw arts:

- allergische reacties op één of meerdere van de bestanddelen

Bijwerkingen:

In zeer zeldzame gevallen kunnen huidirritatie en allergieën optreden.

Gebruiksaanstructies:

- De orthese moet in liggende positie worden aangelegd.
- Wij raden aan de aluminium staven aan de zijkant individueel door een vakman te laten aanpassen om een optimale pasvorm van de orthese te bereiken.
- Leg de orthese zodanig onder het been dat de binnenkant met de siliconen bevestigingsbanden tegen het been aanligt. Let erop dat het bredere gedeelte van de orthese onder het bovenbeen ligt en het smallere gedeelte onder het onderbeen (Afb. 1).
- Sluit de orthese boven het been. Gebruik daarbij de provisorische fixatieband. De uiteinden van de orthese overlappen elkaar aan de voorkant. Let erop dat de patella zich in het midden van de daarvoor bestemde opening bevindt (Afb. 2).
- Steek de banden door de tegenoverliggende gespen (Afb. 3).
- Voor een goede pasvorm van de knieorthese bevestigt u eerst de banden direct boven en onder de knie. Aansluitend zet u de overige banden vast (Afb. 4).
- De banden zijn op de juiste manier bevestigd als de orthese stevig rondom het been zit en het been niet afknelt. Indien nodig trekt u de banden wat steviger aan of zet u ze wat losser.

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen:

- Gebruik Cellacare® Genucast Classic alleen als dit door een arts is voorgeschreven. Bij het eerste gebruik van Cellacare® Genucast Classic moet de patiënt door vakkundig personeel worden geïnstrueerd in het op de juiste manier aanbrengen van dit product.
- Leg Cellacare® Genucast Classic met behulp van de bijgeleverde gebruiksaanwijzing en de afbeeldingen aan. Controleer regelmatig of Cellacare® Genucast Classic tijdens het gebruik goed blijft zitten en corrigeer als dit niet het geval is.
- De dagelijkse draagduur van Cellacare® Genucast Classic wordt door de behandelend arts bepaald, al naargelang indicatie en genezingsverloop.
- Bij klachten of problemen raadpleegt u een zorgverlener.
- Als in het behandelde lichaamsdeel zwelling of een doof gevoel optreedt, moet Cellacare® Genucast Classic worden verwijderd en advies worden gevraagd aan een zorgverlener.
- Cellacare® Genucast Classic mag uitsluitend op een intacte huid worden gebruikt.
- Wonden moeten met een geschikt wondverband zijn afgedekt voordat de orthese gebruikt mag worden.
- Cellacare® Genucast Classic is uitsluitend bestemd voor gebruik bij één patiënt.
- De duurzaamheid van Cellacare® Genucast Classic kan door bepaalde factoren in gevaar komen, bv. door voorwerpen met scherpe randen of door schade aan de klittenbandsluiting. Om dit te voorkomen moet de klittenbandsluiting altijd gesloten worden, bijvoorbeeld als het product niet wordt gedragen of als het wordt gewassen.
- Bij bovenmatige gebruikssporen die een negatieve invloed kunnen hebben op de prestaties van het product, raadpleegt u professionele zorgverleners en vervangt u het product als dat nodig is.

Wasvoorschrift:

Haal alle staven uit het overtrek en reinig deze apart met een vochtige doek. Kijk goed hoe de staven in het overtrek zitten om er zeker van te zijn dat u ze na het wassen weer op de juiste manier in het overtrek stopt. Was de orthese in de machine op 30°C (programma voor fijne was) met soortgelijke kleuren. Sluit de klittenbandsluitingen. Geen bleekmiddel gebruiken. Laat Cellacare® Genucast Classic aan de lucht drogen, uit de buurt van warmtebronnen. Niet drogen in de wasdroger. Niet strijken en niet chemisch reinigen. Geen wasverzachter gebruiken. Maak het klittenband regelmatig schoon om de kleefkracht van het klittenband en de werkzaamheid van het product te behouden.

Opslag- en transportvereisten:

Cellacare® Genucast Classic bij voorkeur in de originele verpakking bewaren ter bescherming tegen licht en vocht. Cellacare® Genucast Classic mag niet meer worden gebruikt na het verstrijken van de laatste dag van de maand die op de verpakking staat aangegeven (uiterste houdbaarheidsdatum).

Weggooiën:

In Europa kan productafval worden toegewezen aan een afvalcode uit hoofdstuk 18 01 en verpakkingsafval aan een afvalcode uit hoofdstuk 15 01 van de Richtlijn over de Europese Afvalcatalogus (Afvalcatalogusbesluit – AVV). Verpakkingen die geschikt zijn voor hergebruik, moeten naar de betreffende nationale recyclesystemen worden gebracht.

Algemene aanwijzing:

In geval van een ernstig incidentu neemt u contact op met de fabrikant en de verantwoordelijke zorgautoriteiten.

cs Návod k použití

Vážený zákazníku,

děkujeme Vám za důvěru projevenou výrobku společnosti L&R.

Přečtěte si prosím pečlivě návod k použití. V případě dotazů se obraťte na ošetřujícího lékaře nebo specializovaného prodejce.

Popis produktu a charakteristika:

Cellacare® Genucast Classic je kolenní ortéza k imobilizaci. Hliníkové tyče, které lze vytvarovat, přispívají k znehybnění kolenního kloubu.

Složení produktu:

polyester, polyuretan, polyoxymethylen, hliník, polyamid, silika

Účel použití:

Ortéza k imobilizaci kolenního kloubu

Indikace:

- předběžné znehybnění kolenního kloubu po poranění/operacích

Kontraindikace:

- v případě kožních onemocnění a/nebo zranění v oblasti použití (poraněná nebo poškozená kůže)

V následujících případech se před přiložením/nošením Cellacare® Genucast Classic poraďte se svým lékařem:

- alergické reakce na jednu nebo více složek

Vedlejší účinky:

Velmi zřídka může dojít k podráždění kůže a alergiím.

Pokyny k použití:

- Upevnění by se mělo provádět vleže.
- Doporučujeme, aby pro dosažení optimálního přilnutí hliníkové tyče individuálně upravil odborník.
- Ortému umístěte pod nohu tak, aby vnitřní strana silikonových lepicích pásek byla v kontaktu s nohou. Dbejte na to, aby širší část ortézy byla umístěna pod stehnem a užší část pod bércem (obr. 1).
- Ortému zapněte nad nohou. Použijte dočasný fixační pásek. Přední konce ortéz se překrývají. Ujistěte se, že patela je vystředěna v určeném otvoru (obr. 2).
- Protáhněte popruhy protilehlými přezkami (obr. 3).
- Chcete-li zajistit dobré usazení kolenní dlahy, nejprve upevněte popruhy těsně nad a pod kolenem. Poté upevněte zbývající popruhy (obr. 4).
- Popruhy jsou správně nastaveny, když je ortéza pevně usazena na noze a neškrtí. V případě potřeby utáhněte nebo uvolněte popruhy.

Výstražné pokyny a preventivní opatření:

- Cellacare® Genucast Classic používejte, pouze pokud vám jej předepsal lékař. Při prvním použití Cellacare® Genucast Classic musí vyškolený odborný personál ukázat pacientovi správné upevnění.
- Cellacare® Genucast Classic upevněte pomocí přiloženého návodu k použití včetně vyobrazení. Během používání pravidelně kontrolujte polohu Cellacare Genucast Classic a případně ji upravte.
- Denní dobu používání Cellacare® Genucast Classic určí v souladu s indikacemi a průběhem léčby lékař.
- Při obtížích a problémech se obraťte na odborný lékařský personál.
- Objeví-li se u ošetřované části těla místní otok nebo pocit necitlivosti, musíte Cellacare® Genucast Classic sejmout a problém konzultovat s kvalifikovaným lékařským personálem. Cellacare® Genucast Classic se smí používat, pouze je-li kůže neporoušená.
- Rány je nutné zakrýt vhodným obvazem na rány.
- Cellacare® Genucast Classic je určen k použití pouze u jednoho pacienta.
- Trvanlivost Cellacare® Genucast Classic může být ovlivněna určitými faktory, jako jsou např. předměty s ostrými hranami nebo poškozením suchého zipu. Aby se tomu zabránilo, měl by být suchý zip stále zavřený, například když produkt nenosíte nebo když se pere.
- Pokud se objeví známky nadměrného používání, které by mohly zhoršit funkčnost výrobku, poraďte se se zdravotnickým odborným personálem a v případě potřeby výrobek vyměňte.
- Cellacare® Genucast Classic se smí používat, pouze je-li kůže neporoušená.

Doporučení k péči:

Vyjměte všechny tyče a vyčistěte je zvlášť navlhčeným hadříkem. Věnujte pozornost tomu, jak jsou tyče zarovnány, aby byly po prání opět správně vloženy. Ortézu perte při 30 °C (šetrné praní v pračce) s podobnými barvami. Zapněte uzávěry se suchým zipem. Nepoužívejte bělicí prostředky. Cellacare® Genucast Classic sušte na vzduchu mimo zdroje tepla; nesušte v sušiče. Nežehlete a nečistěte chemicky. Nepoužívejte aviváž. Pro zajištění trvalé přilnavosti a účinnosti produktu suchý zip pravidelně čistěte.

Skladovací a přepravní podmínky:

Cellacare® Genucast Classic skladujte tak, aby byl chráněn před světlem a vlhkostí (nejlépe v původním obalu). Cellacare® Genucast Classic se nesmí používat po uplynutí měsíce uvedeného na obalu (datum trvanlivosti).

Likvidace:

V Evropě může být odpadním produktům přiřazen kód odpadu z kapitoly 18 01 a odpadním obalům kód odpadu z kapitoly 15 01 směrnice o evropském katalogu odpadů (nařízení o katalogu odpadů – AVV). Recyklovatelné obaly je třeba odevzdat v příslušných národních recyklačních systémech.

Všeobecné upozornění:

V případě vážného incidentu se obraťte na výrobce a příslušné zdravotnické orgány.